

BELGISCHE SENAAT**SÉNAT DE BELGIQUE**

ZITTING 1948-1949.

SESSION DE 1948-1949.

VERGADERING VAN 5 APRIL 1949.

SÉANCE DU 5 AVRIL 1949.

Verslag uit naam van de Commissie van Justitie belast met het onderzoek van het wetsontwerp waarbij bepaald wordt dat alleen het beschikkend gedeelte van sommige vonnissen dient overgeschreven.

Rapport de la Commission de la Justice chargée d'examiner le projet de loi relatif à la transcription du seul dispositif de certains jugements.

Présents : MM. DE CLERCQ, président; ANCOT, DERBAIX, FONTEYNE, MAZEREEL, PHOLIEN, STRUYE, VAN REMOORTELT, VAN ROOSBROECK et KLUYSKENS, rapporteur.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

MESDAMES, MESSIEURS,

Dit wetsontwerp heeft tot doel de formaliteiten die de ambtenaren van de burgerlijke stand te vervullen hebben in zake de overschrijving in hun registers van de vonnissen, die akten van de burgerlijke stand verbeteren of die betrekking hebben op de staat van de personen, te vereenvoudigen.

Onder het huidig stelsel moeten die vonnissen in hun geheel worden overgeschreven. De memorie van toelichting doet terecht opmerken dat deze integrale overschrijving een aanzienlijk werk meebrengt, de registers overlaadt en bovendien, in sommige gevallen, min of meer schandelijke feiten, familiegeheimen, waarvan beter geen spoor in de registers van de burgerlijke stand noch in de nadien afgeleverde uittreksels zou nagelaten worden, aan de openbaarheid prijsgeeft.

Het wetsontwerp bepaalt, in navolging van de Franse wet van 20 November 1919, dat alleen het beschikkend gedeelte van vonnissen en arresten dient overgeschreven. Anderdeels verplicht het als gevolg daarvan de rechter er toe in dit beschikkend gedeelte alle nodige vermeldingen te maken en de wijzigingen die in de burgerlijke staat of in het statuut der bij de beslissing bedoelde personen gebracht zijn, nauwkeurig te omschrijven.

Uw Commissie heeft zich in principe met deze hervorming akkoord verklaard. Zij heeft evenwel zekere amendementen aangebracht betreffende de toepassing van deze nieuwe bepalingen op de ver-

Le présent projet de loi a pour but de simplifier les formalités imposées aux officiers de l'état civil, relativement à la transcription sur leurs registres des jugements qui rectifient des actes de l'état civil ou qui ont trait à l'état des personnes.

Dans le système actuel, ces jugements doivent être transcrits en entier. L'exposé des motifs fait observer à juste titre que cette transcription intégrale entraîne un travail considérable, encombre les registres et livre en outre dans certains cas à la publicité des histoires plus ou moins scandaleuses, des secrets de famille dont il n'est pas bon de laisser trace dans les registres de l'état civil ni dans les extraits délivrés ultérieurement.

Le projet de loi, s'inspirant de la loi française du 20 novembre 1919, réduit l'inscription au dispositif des jugements et arrêts. D'autre part, il oblige, par voie de conséquence, le juge à faire dans ce dispositif toutes les énonciations nécessaires et à préciser les changements apportés à l'état civil ou au statut des personnes visées par la décision.

Votre Commission s'est, en principe, déclarée d'accord avec cette réforme. Elle a pourtant, d'autre part, apporté certains amendements concernant la mise en pratique de cette innovation

Zie :

Gedr. Stuk van de Senaat :

389 (Zitting 1947-1948) : Wetsontwerp.

Voir :

Document du Sénat :

389 (Session de 1947-1948) : Projet de loi.

schillende vonnissen of arresten waarvan sprake in het wetsontwerp, en die het voorwerp zijn van de artikelen waaruit het bestaat.

Hierna volgen de gewijzigde teksten die uw Commissie u voorstelt :

I. — De artikelen 1 en 9 van het wetsontwerp die betrekking hebben op de overschrijving in de registers van de burgerlijke stand, van de vonnissen of arresten die de akten van de burgerlijke stand verbeteren, stellen voor voortaan te werk te gaan als volgt : « Het beschikkend gedeelte van de vonnissen of arresten tot verbetering vermeldt de verbeterde akten en bepaalt de verbeteringen. Het vonnis of arrest wordt overhandigd aan de ambtenaar van de burgerlijke stand die zonder uitstel het *beschikkend gedeelte* er van in zijn registers overschrijft en er melding van maakt op de rand van de verbeterde akten. »

Een lid laat opmerken dat zulks zou kunnen aanleiding geven tot grote moeilijkheden ingeval de rechter de wet niet nageleefd heeft, d.w.z. de verbeteringen niet op een voldoende nauwkeurige wijze in het beschikkend gedeelte van het vonnis of het arrest heeft aangeduid.

In dit geval zou de ambtenaar van de burgerlijke stand toch het beschikkend gedeelte, onvolledig als het is, moeten overschrijven in de registers zoals de wet het hem gebiedt, en deze leemte zou slechts kunnen goedgeemaakt worden langs de weg van hoger beroep, ja zelfs van verbreking als de termijnen nog open zijn.

Bedoeld lid stelde derhalve voor eerder het in Zwitserland van kracht zijnde stelsel over te nemen, volgens hetwelk de vonnissen tot verbetering door toedoen van de rechtbanken *in uittreksel* worden overgemaakt aan de bureau's van de burgerlijke stand, en ingeschreven. Daardoor zou het inderdaad mogelijk zijn de vergeten vermeldingen, die noodzakelijkerwijze in de redengeving van het vonnis voorkomen, in het beschikkend gedeelte in te lassen, en daar een onvolledig uittreksel anderdeels door de ambtenaar van de burgerlijke stand kan teruggestuurd worden om vervangen te worden door een ander uittreksel waarin dezelfde leemten niet meer aanwezig zijn.

Andere leden treden deze procedure wel in beginsel bij, doch doen tevens opmerken dat nader zou dienen bepaald door wie het uittreksel zou opgesteld worden en door wie het aan de ambtenaar van de burgerlijke stand zou overgemaakt worden.

Uw Commissie was van oordeel dat het uittreksel dient opgesteld en overgemaakt door de procureur des Konings, aan wie het toezicht op de registers van de burgerlijke stand bij artikel 53 van het Burgerlijk Wetboek is opgedragen.

Zij stelt U derhalve voor, artikel één, alinea 2, als volgt te amenderen :

Deze alinea te vervangen door :

« Een uittreksel van het vonnis of van het arrest waarin bedoelde vermeldingen, zomede de namen en hoedanigheden van de betrokken partijen voorkomen,

aux différents jugements ou arrêts dont il est question dans le projet de loi, et qui forment l'objet des articles qui le composent.

Voici les textes amendés que votre Commission vous propose :

I. — Les articles 1 et 9 du projet de loi relatifs à la transcription sur les registres de l'état civil des jugements ou arrêts qui rectifient les actes de l'état civil, proposent de procéder désormais de la façon suivante : « Le dispositif des jugements ou arrêts de rectification énumérera les actes rectifiés et préciserà les rectifications. Le jugement ou l'arrêt sera remis à l'officier de l'état civil, qui transcrira sans tarder le *dispositif* sur ses registres et en fera mention en marge des actes rectifiés. »

Un membre a fait observer que cette solution pourrait donner lieu à de grandes difficultés dans le cas où le juge ne se serait pas conformé à la loi, c'est-à-dire aurait négligé de préciser suffisamment les rectifications dans le dispositif du jugement ou de l'arrêt.

Il faudrait, dans ce cas, que l'officier de l'état civil transcrive néanmoins le dispositif incomplet sur les registres ainsi que la loi le lui ordonne, et cette lacune ne pourrait être réparée que par la voie de l'appel, voire de la Cassation, si les délais sont encore ouverts.

Le même membre proposa, en conséquence, de se rapprocher plutôt du système en vigueur en Suisse, et d'après lequel les jugements rectificatifs sont communiqués *en extrait* par les soins des tribunaux aux bureaux de l'état civil, et inscrits. Ce système permettrait en effet, de compléter le dispositif par les mentions oubliées qui figurent nécessairement dans les motifs du jugement, et un extrait incomplet pouvant d'autre part être renvoyé par l'officier de l'état civil au tribunal afin de le remplacer par un autre extrait qui ne présenterait plus les mêmes lacunes.

D'autres membres, tout en se ralliant en principe à cette procédure, ont toutefois fait observer qu'il y aurait lieu de préciser par qui l'extrait serait dressé et par qui la transmission en serait faite à l'officier de l'état civil.

Votre Commission a estimé que cette rédaction et cette transmission doivent être faites par le procureur du Roi, auquel l'article 53 du Code civil confie la surveillance des registres de l'état civil. Elle vous propose en conséquence, d'amender l'article premier, al. 2, de la façon suivante :

Remplacer cet alinéa par :

« Un extrait du jugement ou de l'arrêt contenant les dites indications et faisant mention des noms et qualités des parties à l'instance sera transmis par le

wordt door de procureur des Konings overgemaakt aan de ambtenaar van de burgerlijke stand, die het zonder uitstel in de registers overschrijft en er melding van maakt op de rand van de verbeterde akten. »

II. — De artikelen 2 en 3 van het wetsontwerp betreffen de overschrijving van de uitspraak (vonnis of arrest) in zake *echtscheiding*.

Het is vooral in dezen dat de integrale overschrijving van het vonnis of arrest zoals thans door het Wetboek is voorgeschreven, aanleiding kan geven tot een betreurenswaardige ruchtbaarheid en aan de boosaardigheid van het publiek als voedsel dienen.

Uw Commissie heeft zich dan ook zonder aarzelen aangesloten bij de in het wetsontwerp voorgestane hervorming en bij de gedachte de overschrijving voortaan te beperken tot het beschikkend gedeelte van het vonnis of van het arrest waarbij echtscheiding toegelaten wordt.

Zij heeft evenwel enige loutere vormwijzigingen aangebracht in *artikel 2* waarin de vermeldingen die in het vonnis of het arrest moeten voorkomen, aangeduid worden. Zij stelt voor, na het woord « vermeldt » in de eerste volzin, het woord « altijd » te laten wegvallen, in de Franse tekst « toujours », en in de Franse tekst de woorden « chapitre II » te verbeteren in « chapitre I ».

Bij *artikel 3* stelt zij U voor, voortaan alleen de betekening van het beschikkend gedeelte van het vonnis verplichtend te maken en het artikel derhalve als volgt te doen luiden :

« De echtgenoot, in wiens voordeel de echtscheiding door een in kracht van gewijsde gegaan vonnis of arrest toegelaten werd, betekent, binnen twee maanden, het beschikkend gedeelte van het vonnis of het arrest aan de ambtenaar van de burgerlijke stand der gemeente waar de echtgenoten hun woonplaats hadden op het ogenblik dat de vordering werd ingesteld. Het exploit van betekening wordt aangezegd aan de partij tegen welke de echtscheiding verkregen is. Binnen een maand na de betekening schrijft de ambtenaar van de burgerlijke stand het beschikkend gedeelte over in zijn registers : er wordt melding van gemaakt op de rand van de huwelijksakte, zo deze in België werd opgesteld of overgeschreven. »

Opgemerkt zij dat de ambtenaar van de burgerlijke stand, volgens het wetsontwerp, voortaan zal verplicht zijn de overschrijving te doen binnen een maand na de betekening. Zulks, zoals de memorie van toelichting zegt, met het doel aan partijen een wenselijke zekerheid te verschaffen betreffende de datum waarop de ontbinding van hun huwelijk definitief zal worden voor hen persoonlijk en tegenover derden.

Aangestipt zij tevens dat geen wijziging wordt gebracht in de verplichting, om aan de ambtenaar van de burgerlijke stand de stukken te betekenen die hem in staat stellen na te gaan of hij bevoegd is en de in acht te nemen termijnen te berekenen. De partij die tot de echtscheiding werd toegelaten zal namelijk, terzelfder tijd dat zij het beschikkend gedeelte van het vonnis of van het arrest betekent,

procureur du Roi à l'officier de l'état civil, qui le transcrira sans tarder sur les registres et en fera mention en marge des actes rectifiés. »

II. — Les articles 2 et 3 du projet de loi ont trait à la transcription de la décision (jugement ou arrêt) en matière de *divorce*.

C'est surtout en cette matière que la transcription intégrale du jugement ou de l'arrêt telle que le Code la prescrit actuellement peut donner lieu à une telle publicité regrettable et servir de pâture à la malignité publique.

Votre Commission s'est ralliée dès lors sans hésitation à la réforme préconisée par le projet de loi, et à l'idée de limiter dorénavant la transcription au dispositif du jugement ou de l'arrêt autorisant le divorce.

Elle a toutefois apporté certaines retouches de pure forme à l'*article 2* qui spécifie les énonciations que le jugement ou l'arrêt doit contenir. Elle propose de *biffer* après le mot « énoncera » dans la première phrase le mot « toujours » ; dans le texte néerlandais le mot « altijd » et de rectifier dans le texte français les mots chapitre II par chapitre I.

A l'*article 3*, elle vous propose de n'imposer à l'avenir que la signification du seul dispositif du jugement et de rédiger en conséquence l'article de la façon suivante :

« L'époux au profit duquel le divorce aura été admis par un jugement ou un arrêt passé en force de chose jugée signifiera, dans les deux mois, le dispositif du jugement ou de l'arrêt à l'officier de l'état civil du lieu où les époux avaient leur domicile au moment de l'intentement de l'action. L'exploit de signification est notifié à la partie contre laquelle le divorce a été obtenu. Dans le mois de la signification, l'officier de l'état civil transcrit le dispositif sur ses registres ; mention en est faite en marge de l'acte de mariage s'il a été dressé ou transcrit en Belgique. »

Il est à remarquer que conformément au projet de loi, l'officier de l'état civil sera désormais tenu de faire la transcription dans le mois de la signification. Ceci, ainsi que le déclare l'exposé des motifs, dans le but de donner aux parties une certitude désirable concernant la date à laquelle la dissolution du mariage sera définitive quant à leur personne et vis-à-vis des tiers.

Notons également qu'aucune modification n'est apportée à l'obligation de signifier à l'officier de l'état civil, les pièces qui lui permettent de vérifier sa compétence et de calculer les délais qui doivent être observés. La partie qui a été admise au divorce devra notamment en même temps qu'elle signifie le dispositif du jugement ou de l'arrêt signifier comme par le passé à l'officier de l'état civil, l'exploit par

zoals vroeger aan de ambtenaar van de burgerlijke stand het exploit overmaken waarbij het vonnis of het uittreksel aan de tegenpartij werd betekend of ten minste een eensluidend verklaard afschrift van dat exploit.

De memorie van toelichting herinnert er overigens terecht aan dat partijen de ambtenaar van de burgerlijke stand te bekwamer tijd in het bezit moeten stellen van de stukken waarmede hij kan nagaan of hij territoriaal bevoegd is om de overschrijving te doen en of de beslissing kracht van gewijsde heeft.

III. — *De artikelen 4, 5, 6 en 7 van het ontwerp regelen de overschrijving en de openbaarheid der aanneming.*

In het huidig stelsel, verklaart het vonnis tot bekrachtiging van de aannemingsakte alleen dat de rechtbank bekrachtigt.

Een uitgifte van de aannemingsakte moet, met de uitgifte van het vonnis, aan de ambtenaar van de burgerlijke stand worden verstrekt en zulks binnen vier maand, op straffe van verval. Art. 355 schrijft bovendien voor, dat een uittreksel uit het vonnis, zodra dit kracht van gewijsde heeft gekregen, in het *Staatsblad* dient bekendgemaakt.

Volgens het wetsontwerp moet die bekendmaking in het *Staatsblad* pas geschieden na overschrijving van de aanneming in de registers van de burgerlijke stand. Dit is natuurlijk logischer, aangezien de niet overgeschreven aanneming geen uitwerking heeft.

Voorts bepaalt het ontwerp dat alleen het beschikkend gedeelte van het vonnis of het arrest tot bekrachtiging van de aannemingsakte wordt overgeschreven in de registers van de burgerlijke stand der woonplaats van de aannemende persoon.

Daartoe moet de rechter in het beschikkend gedeelte een reeks vermeldingen opnemen, om te verduidelijken welke personen bij de aanneming partij waren, waar en voor welke openbare ambtenaar het contract werd verleden, en welke naam het aangenomen kind zal dragen. Dit komt er in de grond op neer dat het beschikkend gedeelte van het bekrachtigingsvonnis de hoofdbepalingen van de aannemingsakte moet aanhalen, waarvan het aldus een uittreksel wordt.

De Commissie acht het derhalve verkieslijker te zeggen dat een uittreksel van de door de rechtbank of door het Hof bekrachtigde aannemingsakte aan de ambtenaar van de burgerlijke stand zal worden overhandigd. Dat uittreksel wordt opgemaakt ofwel door de pleitbezorger van een der partijen, ofwel door de notaris of de vrederechter te wiens overstaan de aannemingsakte is verleden.

Practisch zal het uittreksel worden opgemaakt door de pleitbezorger van de aannemende persoon, zoals het trouwens thans gebeurt met het uittreksel dat in het *Staatsblad* dient bekendgemaakt. Daar de bijstand van pleitbezorgers inzake aanneming evenwel niet verplicht is, moet de mogelijkheid worden voorzien om het uittreksel te laten uitreiken door de vrederechter of door de notaris te wiens overstaan de aanneming is geschied.

lequel la signification du jugement ou de l'arrêt a été faite à la partie adverse, ou tout au moins une copie certifiée conforme de cet exploit.

D'ailleurs l'exposé des motifs rappelle très opportunément que les parties doivent en temps utile mettre l'officier de l'état civil en possession des pièces nécessaires lui permettant d'examiner s'il a compétence territoriale pour procéder à la transcription, et si la décision est coulée en force de chose jugée.

III. — *Les articles 4, 5, 6 et 7 du projet de loi règlent la transcription et la publicité de l'adoption.*

Dans le système actuel, le jugement qui homologue l'acte d'adoption se borne à déclarer que le tribunal homologue.

Une expédition de l'acte d'adoption doit être remise avec l'expédition du jugement à l'officier de l'état civil; ce dans le délai de quatre mois à peine de forclusion. L'article 355 prescrit en outre la publication en extrait de jugement dans le *Moniteur*, dès qu'il a acquis force de chose jugée.

D'après le projet de loi, cette publication au *Moniteur* ne doit avoir lieu qu'après la transcription de l'adoption sur les registres de l'état civil. C'est évidemment plus logique, vu que l'adoption non transcrite est dépourvue d'effet.

D'autre part, le projet dispose que seul le dispositif du jugement ou de l'arrêt qui a homologué l'acte d'adoption sera transcrit sur les registres de l'état civil du domicile de l'adoptant.

Dans ce but il prescrit au juge d'indiquer dans le dispositif une série de mentions destinées à préciser quelles ont été les personnes parties à l'adoption, où et par quel officier public le contrat a été passé, et quel sera le nom que portera l'adopté. Cela revient au fond à dire que le dispositif du jugement d'homologation devra relater les clauses essentielles de l'acte d'adoption, dont il formera de la sorte un extrait.

Il a, dès lors, semblé préférable à votre Commission de dire que c'est un extrait de l'acte d'adoption homologué par le tribunal ou par la Cour qui sera transmis à l'officier de l'état civil. Cet extrait sera dressé soit par l'avoué d'une des parties, soit par le notaire ou le juge de paix devant lequel l'acte d'adoption a été passé.

En pratique, l'extrait sera dressé par l'avoué de l'adoptant, comme cela est aujourd'hui le cas pour l'extrait dont la publication doit être faite par le *Moniteur*. Comme toutefois le ministère des avoués n'est pas obligatoire en matière d'adoption, il faut prévoir la possibilité de délivrer un extrait par le juge de paix ou par le notaire devant lequel l'acte d'adoption a eu lieu.

Dienvolgens heeft uw Commissie de tekst van artikel 7 als volgt geamendeerd :

ART. 7. — Artikel 357 van het Burgerlijk Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Binnen een termijn van vier maand, ingaande de dag na die waarop het bekrachtigingsvonnis in kracht van gewijsde is gegaan of waarop het bekrachtigingsarrest is gewezen, wordt een uittreksel uit de aannemingsakte, met vermelding van de bekrachtiging en van de bij artikel 355 geleverde gegevens, zoals zij uit de akte van aanneming en uit het beschikkend gedeelte van het vonnis of het arrest voortvloeien, door een der partijen tegen ontvangstbewijs overhandigd aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van de woonplaats van de aannemende persoon of, ingeval de aannemende persoon zijn woonplaats in het buitenland heeft, aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van het eerste district te Brussel.

« Dat uittreksel wordt opgemaakt ofwel door de pleitbezorger van een der partijen, ofwel door de vrederechter of de notaris die de aannemingsakte heeft ontvangen.

« Wordt die formaliteit binnen de voorgeschreven termijn niet vervuld, dan blijft de aanneming zonder uitwerking.

« Binnen één maand na overhandigiging van het uittreksel schrijft de ambtenaar van de burgerlijke stand het in zijn registers over.

« Melding van de overschrijving wordt gemaakt op de rand van de akten die betrekking hebben op de burgerlijke staat van het aangenomen kind en van zijn vóór de aanneming geboren wettige afstammelingen.

« Na overschrijving wordt het uittreksel in het Staatsblad bekendgemaakt, ten verzoeken van een der partijen. »

ART. 8. — Artikel 8 van het ontwerp bevat een bepaling van algemene aard. Het schrijft voor dat het beschikkend gedeelte van elk vonnis of arrest inzake de staat van personen, dat aanleiding geeft tot overschrijving, alle nodige vermeldingen moet bevatten om die overschrijving volledig te maken.

Het beslist verder dat, overeenkomstig de grondgedachte van het wetsontwerp, alleen dit beschikkend gedeelte aan de ambtenaar van de burgerlijke stand wordt overhandigd en in zijn registers wordt overgeschreven.

Het gaat hier om vonnissen over geschilpunten van staat, behoudens die bedoeld in de vorenstaande artikelen en waarvan de overschrijving hetzij bij de wet, hetzij door de rechter is voorgeschreven.

Dit artikel werd door uw Commissie aangenomen met enkele loutere vormwijzigingen en onverminderd de bijzondere regelen die hierboven werden aangenomen op het stuk van de vonnissen tot verbetering der akten van de burgerlijke stand en de

En conséquence, votre Commission a amendé le texte de l'article 7 du projet de la façon suivante :

ART. 7. — L'article 357 du Code civil est remplacé par la disposition suivante :

« Dans un délai de quatre mois prenant cours le lendemain du jour où le jugement d'homologation est passé en force de chose jugée ou le lendemain du jour où l'arrêt d'homologation a été rendu, un extrait de l'acte d'adoption relatant l'homologation et contenant les mentions exigées par l'article 355, telles qu'elles résultent de l'acte d'adoption et du dispositif du jugement ou de l'arrêt sera remis par l'une des parties contre reçu à l'officier de l'état civil du domicile de l'adoptant, ou au cas où l'adoptant est domicilié à l'étranger, à l'officier de l'état civil du premier district de Bruxelles.

« Cet extrait sera dressé soit par l'avoué d'une des parties, soit par le juge de paix ou le notaire qui a reçu l'acte d'adoption.

« A défaut de l'accomplissement de cette formalité dans le délai prescrit, l'adoption est sans effet.

« Dans le mois de la remise de l'extrait, l'officier de l'état civil le transcrira sur ses registres.

« Mention de la transcription est faite en marge des actes intéressant l'état civil de l'adopté et de ses descendants légitimes nés avant l'adoption.

« Après transcription l'extrait sera inséré au Moniteur à la diligence de l'une des parties. »

ART. 8. — L'article 8 du projet de loi contient une disposition d'ordre général. Il prévoit que le dispositif de tout jugement ou arrêt statuant en matière d'état de personnes et qui donne lieu à transcription contiendra toutes les énonciations nécessaires pour que cette transcription soit complète.

Il décide ensuite, conformément à l'idée qui se trouve à la base du projet de loi, que seul ce dispositif sera remis à l'officier de l'état civil et transcrit sur ses registres.

Il s'agit ici des jugements sur des questions d'état, autres que celles visées aux articles précédents et dont soit la loi, soit le juge ordonnent la transcription.

Cet article a été adopté par votre Commission, avec certaines retouches de pure forme et sans préjudice des règles spéciales adoptées ci-dessus en ce qui concerne les jugements rectificatifs de l'état civil et les jugements d'homologation en matière

vonnissen tot bekrachtiging in zake aanneming, waaromtrent, wegens de aard er van, een bijzondere reglementering werd opgesteld.

De geamendeerde tekst luidt als volgt :

« Het beschikkend gedeelte der vonnissen en arresten die de staat van personen betreffen en *aanleiding geven tot overschrijving in de registers van de burgerlijke stand*, vermeldt de volledige identiteit der *beoogde* personen en bepaalt de veranderingen die aan hun statuut gebracht worden.

» *Onverminderd artikel 101 en artikel 357, wordt de uitgifte van het beschikkend gedeelte overhandigd aan de ambtenaar van de burgerlijke stand, die het zonder uitstel in zijn registers overschrijft.* »

ART. 9. — Artikel 9 van het wetsontwerp heeft tot doel artikel 857 van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering in overeenstemming te brengen met het nieuw artikel 101 van het Burgerlijk Wetboek in zake de vonnissen of arresten tot verbetering der akten van de burgerlijke stand.

Derhalve dient, overeenkomstig het bij art. 101 aanvaarde stelsel, artikel 857 van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering voortaan te luiden als volgt :

« Geen verbetering, geen verandering, kunnen op de akte worden aangebracht, maar de *uittreksels* der vonnissen en arresten tot verbetering worden overhandigd aan de ambtenaar van de burgerlijke stand, die *ze* zonder uitstel in zijn registers overschrijft; melding er van wordt gemaakt op de rand van de verbeterde akte, en de akte wordt niet meer afgeleverd dan met de bevolen verbeteringen, op straffe van alle schadevergoeding tegen de ambtenaar die *ze* mocht hebben afgeleverd. »

ART. 10. — Dit artikel past het beginsel van het wetsontwerp toe op het gebied van de verwerving, het verlies en de verkrijging van de nationaliteit.

Het bepaalt derhalve dat de slotalinea van art. 10 der wetten op de verwerving, het verlies en de verkrijging van de nationaliteit, samengeordend bij koninklijk besluit van 14 December 1932, vervangen is door de volgende bepaling :

« *Het beschikkend gedeelte* der eindbeslissing tot inwilliging wordt op verzoek van het openbaar ministerie overgeschreven in het in artikel 22 vermelde register.

» De keuze heeft slechts uitwerking te rekenen van de dag der overschrijving (wet van 15 Mei 1922, art. 10, gewijzigd bij die van 4 Augustus 1926, art. 15). »

ART. 11. — Bij dit artikel wordt, in dezelfde gedachtengang, artikel 18*bis*, par. 7, 1^{ste} lid, van dezelfde samengeordende wetten vervangen door een bepaling, in de Franse tekst waarvan uw Com-

d'adoption, qui à raison de leur nature, ont fait l'objet d'une réglementation spéciale.

Le texte amendé est le suivant :

« Le dispositif des jugements et arrêts en matière d'état des personnes et *donnant lieu à transcription sur les registres de l'état civil*, énoncera l'identité complète des personnes *visées* et précisera les changements apportés à leur statut.

» *Sans préjudice de l'article 101 et de l'article 357, l'expédition du dispositif* sera remise à l'officier de l'état civil qui la transcrira sans tarder sur ses registres. »

ART. 9. — L'article 9 du projet de loi a pour but de mettre l'article 857 du Code de Procédure civile en concordance avec le nouvel article 101 du Code civil en matière de jugements ou arrêts rectifiant les actes de l'état civil.

En conséquence : en suite du système admis par l'article 101, il y a lieu de rédiger dorénavant l'article 857 du Code de Procédure civile de la façon suivante :

« Aucune rectification, aucun changement, ne pourront être faits sur l'acte, mais *les extraits* des jugements et arrêts de rectification seront remis à l'officier de l'état civil qui *les* transcrira sans tarder sur ses registres; mention en sera faite en marge de l'acte réformé et l'acte ne sera plus délivré qu'avec les rectifications ordonnées, à peine de tous dommages-intérêts contre l'officier qui l'aurait délivré. »

ART. 10. — Cet article fait application du principe du projet de loi en matière d'acquisition, de perte ou de recouvrement de la nationalité.

Il dispose, en conséquence, que l'alinéa final de l'article 10 des lois sur l'acquisition, la perte et le recouvrement de la nationalité, coordonnées par l'arrêté royal du 14 décembre 1932 est remplacé par la disposition suivante :

« *Le dispositif* de la décision définitive d'agrèation est transcrit à la diligence du ministère public sur le registre mentionné à l'article 22.

» L'option n'a d'effet qu'à compter de la transcription (loi du 15 mai 1922, art. 10, modifié par celle du 4 août 1926, art. 15). »

ART. 11. — Remplace dans le même ordre d'idées l'article 18*bis*, paragraphe 7, 1^{er} alinéa, des mêmes lois coordonnées par la disposition suivante, à laquelle votre Commission n'a apporté que des modifications de pure forme :

missie, slechts een paar loutere vormwijzigingen heeft aangebracht, die op de Nederlandse tekst geen invloed hebben.

De tekst van het wetsontwerp werd met 6 stemmen tegen 1 stem aangenomen.

Dit verslag werd eenparig aangenomen.

De Verslaggever,
A. KLUYSKENS.

De Voorzitter,
J. DE CLERCQ.

» Lorsque l'arrêt prononçant la déchéance de la nationalité est devenu définitif, son dispositif, qui doit *mentionner* l'identité complète de l'intéressé, est transcrit dans le registre indiqué à l'article 22 par l'officier de l'état civil du domicile ou de la résidence du défendeur en Belgique, ou à défaut de *ceux-ci* par l'officier de l'état civil du premier district de Bruxelles. »

Le texte du projet de loi a été admis par 6 voix contre une; le présent rapport a été admis à l'unanimité.

Le Rapporteur,
A. KLUYSKENS.

Le Président,
J. DE CLERCQ.